

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

Independence - Freedom – Happiness

-----o0o-----

BIÊN BẢN NGHIỆM THU TIẾP THỊ LIÊN KẾT

MINUTES OF ACCEPTANCE FOR AFFILIATE MARKETING

HỢP ĐỒNG TIẾP THỊ LIÊN KẾT SỐ/*AFFILIATE MARKETING CONTRACT*: LZDAFF-XXXXX

- Căn cứ vào hợp đồng Tiếp thị Liên kết (“**Hợp đồng**”) số: LZDAFF-XXXXX ký ngày ngày tháng năm năm giữa Công ty XXXXX và Công ty TNHH Recess;

Pursuant to the Affiliate Marketing Contract (“Contract”) number: LZDAFF-XXXXX signed on date/month/year between XXXXX Company and Recess Company Limited;

- Căn cứ vào nhu cầu thực tế, kết quả thực hiện Hợp đồng và thỏa thuận giữa hai Bên;

Pursuant to actual demand, execution result of the Contract and the agreement of Parties;

Hôm nay, ngày ngày tháng năm năm, chúng tôi gồm có:

Today, on date/month/year, we include:

BÊN A : **CÔNG TY TNHH RECESS**

PARTY A ***RECESS COMPANY LIMITED***

Đại diện : Bà Văn Thị Hồng Hạnh Chức vụ: Người được ủy quyền

Represented by (Theo giấy ủy quyền số 1607-2021-GUQ-LZD ký ngày 16/07/2021)

Địa chỉ : Tầng 19, Tòa nhà Saigon Centre – Tháp 2, 67 Lê Lợi, phường Bến

Address Nghé, Quận 1, thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam

19th Floor, Saigon Centre – Tower 2, 67 Le Loi, Ben Nghe Ward, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Mã số thuế : 0308808576

Tax code

BÊN B : Công ty XXXXX

PARTY B XXXXX Company

Đại diện : Tên người đại diện Chức vụ: Chức vụ

Represented by Name of representative Title: Title

Địa chỉ : Địa chỉ

Address Address

Mã số thuế : Mã số thuế

Tax code Tax code

Điện thoại : Điện thoại

Telephone	: Telephone
Tài khoản ngân hàng	: Số tài khoản ngân hàng
Bank account	: Bank account number
Ngân hàng	: Tên ngân hàng và chi nhánh
Bank	: Name of bank & branch

Bên A và Bên B, sau đây được gọi chung là “**Các Bên**” và gọi riêng là “**Bên**”, tùy theo từng ngữ cảnh yêu cầu.

Part A and Party B hereinafter are referred collectively to as the “Parties” and individually to as the “Party”, depending on the request of context.

Trừ khi ngữ cảnh của Biên Bản Nghiệm Thu này có quy định khác, những từ và thuật ngữ được viết hoa sử dụng dưới đây nếu không được định nghĩa trong văn bản này sẽ có nghĩa như được mô tả trong Hợp đồng mà Các Bên đã đồng ý.

Except for the context of this Minutes of Acceptance is otherwise specified, the capital words and terms are used below if there is no other definition, they shall be understood as stated in the Contract agreed by the Parties.

XÉT RẰNG/ WHEREAS:

- Bên A và Bên B đã ký hợp đồng Tiếp thị Liên kết (“**Hợp đồng**”) số: LZDAFF-XXXXX ký ngày ngày tháng tháng năm năm;

Party A and Party B agreed with the Affiliate Marketing Contract (“Contract”) number: LZDAFF-XXXXX signed on date/month/year;

- Các Bên đồng ý ký Biên Bản Nghiệm Thu Hợp đồng này nhằm xác nhận nội dung công việc được thực hiện trong khoảng thời gian từ ngày ngày/tháng/năm đến ngày/tháng/năm (“**Kỳ đối soát**”) với các điều khoản và điều kiện sau:

Parties agree to execute the Minutes of Acceptance for the Contract to confirm works conducted in the period from date/month/year to date/month/year (the “Cross-checking Period”) with the following terms and conditions:

ĐIỀU 1. NỘI DUNG NGHIỆM THU

ARTICLE 1. ACCEPTANCE CONTENTS

- 1.1.** Bên B đã hoàn tất thực hiện các công việc trong Chương trình liên kết quảng cáo Lazada theo đúng các thỏa thuận giữa Các Bên trong Hợp đồng.

Party B has completed the works in the Lazada Advertising Affiliate Program under the agreements of Parties stipulated in the Contract.

- 1.2.** Các Bên tại đây và xác nhận rằng, dịch vụ Affiliate (tiếp thị liên kết) do Bên B cung cấp cho Bên A thông qua Chương trình liên kết trong Kỳ đối soát với công việc cụ thể như sau:

Parties hereof confirm that Affiliate service provided by Party B to Party A through the Affiliate Program in the Cross-checking Period with the detailed works as follows:

- Thực hiện quảng cáo và tiếp thị cho trang www.lazada.vn của Bên A thông qua mô hình tiếp thị liên kết;

Conduct advertising and marketing for www.lazada.vn website of Party A through the affiliate form;

ĐIỀU 2. GIÁ TRỊ NGHIỆM THU

ARTICLE 2. ACCEPTANCE VALUE

2.1. Tổng giá trị nghiệm thu và chi phí phát sinh tăng giảm được liệt kê chi tiết như sau:

Total acceptance value and expenses arising shall be listed detailly as follows:

Nguồn/ Source	Kênh Channel	Kỳ thanh toán Payment period	Thành tiền (VNĐ) Amount (VND)
Tên Affiliate Affiliate name	Lazada	Tháng tháng/năm month/year	XXX,XXX,XXX
		Tháng tháng/năm month/year	XXX,XXX,XXX
VAT			XXX,XXX,XXX
Tổng số tiền thanh toán/ Total			XXX,XXX,XXX

Số tiền bằng chữ: **SỐ TIỀN BẰNG CHỮ**

In words: **Amount in words**

2.2. Phương thức thanh toán

Payment method

- Bên A thực hiện thanh toán cho Bên B số tiền **XXX,XXX,XXX VNĐ** (bằng chữ: **SỐ TIỀN BẰNG CHỮ**) trong vòng 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày Bên A nhận được Hóa đơn tài chính và Biên Bản Nghiệm Thu hợp lệ từ Bên B.

Party A shall pay VND XXX,XXX,XXX (in words Amount in words) to Party B within 30 (thirty) days from the date that Party A receives VAT invoice and the valid Minutes of Acceptance from Party B.

- Việc thanh toán sẽ được Bên A thực hiện theo hình thức chuyển khoản, với thông tin tài khoản do Bên B cung cấp trên hệ thống Adsense.

The payment shall be conducted by Party A through wire transfer with the account information provided by Party B on the Adsense system.

ĐIỀU 3. TRÁCH NHIỆM CỦA CÁC BÊN

ARTICLE 3. RESPONSIBILITIES OF PARTIES

3.1. Bên A thực hiện thanh toán cho Bên B theo quy định tại Điều 2.2 Biên Bản Nghiệm Thu này.

Party A shall pay to Party B under Article 2.2 of this Minutes of Acceptance.

3.2. Bên B có trách nhiệm xuất Hóa đơn tài chính hợp lệ cho các khoản tiền Bên A thực hiện thanh toán cho Bên B.

Party B is responsible for issuing the valid VAT invoice for amounts which Party A pays to Party B.

3.3. Ngoại trừ các nội dung tại Điều 3.1 và 3.2 trên, tại Biên Bản Nghiệm Thu Hợp đồng này, Các Bên cam kết đã thực hiện đầy đủ các trách nhiệm liên quan đến Hợp đồng và cam kết không còn khiếu nại bất cứ điều khoản nào liên quan đến Hợp đồng.

Except for provisions at Article 3.1 and 3.2 above, by the Minutes of Acceptance for this Contract, Parties commit to execute fully the responsibilities in relation to the Contract and commit to not complain any terms relating to the Contract.

ĐIỀU 4. ĐIỀU KHOẢN CHUNG

ARTICLE 4. MISCELLANEOUS

4.1. Biên Bản Nghiệm Thu này có hiệu lực kể từ ngày ký.

This Minutes of Acceptance shall take effective from the date of signing.

4.2. Biên Bản Nghiệm Thu được lập thành hai (02) bản, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi Bên giữ một (01) bản để thực hiện.

This Minutes of Acceptance shall be made into two (02) copies with the same validity, each Party shall keep one (01) copy to implement.

(Đại diện Các Bên ký tên và đóng dấu tại trang cuối của Biên Bản Nghiệm Thu này)

(Representatives of Parties sign and seal on the final page of this Minutes of Acceptance)

ĐẠI DIỆN BÊN A

FOR AND ON BEHALF OF PARTY A

ĐẠI DIỆN BÊN B

FOR AND ON BEHALF OF PARTY B

VĂN THỊ HỒNG HẠNH

Người được ủy quyền

Tên người đại diện

Chức vụ

Title